



## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN

Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: [combolzano@lnd.it](mailto:combolzano@lnd.it)

Internet: [www.figcbz.it](http://www.figcbz.it) - [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figc.it](http://www.figc.it)



### COPPA PROVINCIA 3^ CATEGORIA 17° "Memorial U. De Vincenzi"

Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza la 17<sup>a</sup> Edizione della Coppa Provincia "Memorial U. De Vincenzi", riservata alle squadre partecipanti al Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria.

#### REGOLAMENTO

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società partecipanti al Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria.

**Art. 2:** La Società vincente disputerà gli Spareggi con le vincenti della prima fase degli Spareggi delle seconde classificate dei rispettivi gironi del Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria.

**Inoltre alla società vincente sarà assegnato un contributo di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato e corrispondente ad Euro 520,00.**

Il Trofeo sarà assegnato definitivamente alla Società che risulterà vincitrice di tre edizioni, anche non consecutive.

**Art. 3:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 4:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

**Art. 5:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 5 calciatori indipendentemente dal ruolo.**

### LANDESPOKAL 3. AMATEURLIGA 17."Memorial U. De Vincenzi"

Zur Vervollständigung der Tätigkeiten der Vereinen die an den Meisterschaften der Nationalen Amateurliga teilnehmen, veranstaltet der Vorstand des Autonomen Landeskomitee von Bozen 17. Ausgabe des Landespokals "Memorial U. De Vincenzi" für Mannschaften der Meisterschaft der 3. Amateurliga.

#### REGLEMENT

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften eingeschrieben, die an der Meisterschaft der 3. Amateurliga teilnehmen.

**Art. 2:** Der Sieger bestreitet die Entscheidungsspiele mit den Siegern der ersten Phase der Entscheidungsspiele der Zweitplatzierten der jeweiligen Kreise der Meisterschaft 3. Amateurliga.

**Außerdem erhält der Sieger einen Beitrag in Höhe der Einschreibungsgebühr an die Meisterschaft von Euro 520,00.**

Der Pokal wird endgültig dem Verein übergeben, der drei Auflagen des Pokals gewinnt, auch wenn nicht hintereinander.

**Art. 3:** Die teilnehmenden Vereine müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 4:** An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

**Art. 5:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung können jederzeit insgesamt 5 Spieler, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.

**Art. 6:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare di Coppa Provincia e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse dalla Coppa Provincia, si scontreranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare di Coppa Provincia, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni.**

**Art. 7:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara di Coppa Provincia, saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

#### **Art. 8: Modalità tecniche**

**Triangolari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori ed effettueranno un turno di riposo.

La squadra che riposerà nella prima giornata verrà / è stata determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta. Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la squadra vincente si terrà conto, nell'ordine:

- Dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- Della miglior differenza reti;
- Del maggior numero di reti segnate, in caso di

**Art. 6:** Die von den Organen des Sportgerichts ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Landespokals, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Spieler zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in diesem Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den der Spieler gemeldet ist, zu verbüßen.

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Landespokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. zu verbüßen sind. Außerdem, ist für den gemeldeten Spieler des Landespokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen.**

**Art. 7:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Landespokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

#### **Art.8: Technische Durchführungsbestimmung**

**Dreierturnier:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen; die Mannschaften werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen, sowie einen Ruhetag haben.

Die Mannschaft, die am ersten Spieltag den Ruhetag hat und die Mannschaft die das Auswärtsspiel austrägt, werden / wurden mittels Los festgelegt.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Siegermannschaft festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- Punkteanzahl aus den ausgetragenen Begegnungen;
- beste Tordifferenz;

ulteriore parità le reti in trasferta varranno il doppio;  
 - Del sorteggio da effettuarsi presso il Comitato organizzatore.

- Anzahl der erzielten Tore, im Falle eines weiteren Unentschieden, gelten die auswärts erzielten Tore doppelt;  
 - Los, beim Sitz des veranstaltenden Komitees.

**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Hin- und Rückspiele:** zwei Halbzeiten zu je 45' Minuten. Sieger ist die Mannschaft, die die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte Gleichstand geben bei den erzielten Toren, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45' Minuten vorgesehen, die auf einen noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktgleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15' Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Art. 9:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

**Art. 9:** Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der N.A.L.

**SVOLGIMENTO COPPA PROV. 3^CATEGORIA  
 ABLAUF DES LANDESPOKAL 3. AMATEURLIGA**

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti:

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

<b>Girone - Kreis 1:</b>	<b>AS COLDRANO GOLDRAIN</b>	<b>ASD REAL ATLAS</b>
<b>Girone - Kreis 2:</b>	<b>SV MORTER</b>	<b>SC LAUGEN</b>
<b>Girone - Kreis 3:</b>	<b>ASC ST. GEORGEN JUNIOR</b>	<b>ASC LAAS</b>
<b>Girone - Kreis 4:</b>	<b>A.S.C. ST. PANKRAZ</b>	<b>ASV UTTENHEIM</b>
<b>Girone - Kreis 5:</b>	<b>SV TERENTEN</b>	<b>GS EXCELSIOR ASD</b>
<b>Girone - Kreis 6:</b>	<b>ASD OLTRISARCO JUVENTUS CLUB</b>	<b>ASD S. LORENZO</b>
<b>Girone - Kreis 7:</b>	<b>ASD CERMES MARLENGO</b>	<b>ASVD VOELLAN</b>
<b>Girone - Kreis 8:</b>	<b>SV MOELTEN VOERAN</b>	<b>ASD EGGENTAL</b>
<b>Girone - Kreis 9:</b>	<b>SSV MUEHLWALD</b>	<b>GS.SV SAN GENESIO JENESIEN</b>
<b>Girone - Kreis 10:</b>	<b>SV UNTERLAND BERG</b>	<b>AS CORCES</b>
<b>Girone - Kreis 11:</b>	<b>ASVD BURGSTALL FUSSBALL</b>	<b>ASD PREDOI</b>
<b>Girone - Kreis 12:</b>	<b>SSV PERCHA</b>	<b>USD SINIGO</b>
<b>Girone - Kreis 13:</b>	<b>DSV EYRS</b>	<b>SV LUSON LUESEN</b>
<b>Girone - Kreis 14:</b>	<b>ASV MARLING</b>	<b>ASV GOSENSASS</b>
<b>Girone - Kreis 15:</b>	<b>SV WIESEN</b>	<b>FCD ARBERIA GLS</b>

<b>Girone - Kreis 16:</b>	<b>ASC JUGEND NEUGRIES</b>	<b>AS.SV RASA RAAS</b>	<b>FC NIEDERDORF</b>
---------------------------	----------------------------	------------------------	----------------------

E' stato stabilito il seguente calendario:

Folgender Spielkalender wurde erstellt:

## CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL

### 1° TURNO - 1. RUNDE 15 GARE ANDATA E RITORNO / 15 HIN- UND RÜCKSPIELE

#### Andata – Hinspiele Sabato - Samstag 19/08/2017 – Ore 17.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 1:	COLDRANO GOLDRAIN	REAL ATLAS	Coldrano / Goldrain
Gir. - Kreis 3:	LAAS LASA	ST. GEORGEN JUNIOR	Lasa / Laas S. Sisinius
Gir. - Kreis 4:	ST. PANKRAZ	UTTENHEIM	S. Pancrazio Ultimo / St. Pankraz
Gir. - Kreis 5:	EXCELSIOR	TERENTEN	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
Gir. - Kreis 6:	OLTRISARCO JUVE	S. LORENZO	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
Gir. - Kreis 9:	MÜHLWALD	SAN GENESIO	Selva Molini / Mühlwald Sint.
Gir. - Kreis 10:	UNTERLAND BERG	CORCES	Trodena / Truden
Gir. - Kreis 11:	BURGSTALL FUSSBALL	PREDOI	Postal / Burgstall
Gir. - Kreis 12:	PERCHA	SINIGO	Perca / Percha
Gir. - Kreis 13:	LUSON LÜSEN	EYRS	Luson / Lügen
Gir. - Kreis 14:	MARLING	GOSENSASS	Marlengo / Marling

#### Ritorno – Rückspiele Sabato - Samstag 26/08/2017 – Ore 17.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 1:	REAL ATLAS	COLDRANO GOLDRAIN	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
Gir. - Kreis 3:	ST. GEORGEN JUNIOR	LAAS LASA	S. Giorgio / St. Georgen
Gir. - Kreis 4:	UTTENHEIM	ST. PANKRAZ	Villa Ottone / Uttenheim
Gir. - Kreis 5:	TERENTEN	EXCELSIOR	Terento / Terenten
Gir. - Kreis 6:	S. LORENZO	OLTRISARCO JUVE	S. Lorenzo Sebato / St. Lorenzen
Gir. - Kreis 9:	SAN GENESIO	MÜHLWALD	S. Genesio / Jenesien
Gir. - Kreis 10:	CORCES	UNTERLAND BERG	Corces / Kortsch
Gir. - Kreis 11:	PREDOI	BURGSTALL FUSSBALL	Predoi / Prettau Sint.
Gir. - Kreis 12:	SINIGO	PERCHA	Merano / Meran Sinigo Sint.
Gir. - Kreis 13:	EYRS	LUSON LÜSEN	Oris / Eyrs
Gir. - Kreis 14:	GOSENSASS	MARLING	Fleres / Pflersch

#### Andata – Hinspiele Mercoledì - Mittwoch 23/08/2017 – Ore 20.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 2:	MORTER	LAUGEN	Morter
Gir. - Kreis 7:	CERMES MARLENGO	VÖLLAN RAIKA	Cermes / Tschermes
Gir. - Kreis 8:	MÖLTEN VÖRAN	EGGENTAL	Verano / Vöran
Gir. - Kreis 15:	ARBERIA GLS	WIESEN	Bolzano / Bozen Talvera A Sint.

**Ritorno – Rückspiele**  
**Mercoledì - Mittwoch 13/09/2017 – Ore 20.00 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 2:	LAUGEN	MORTER	Tesimo / Tisens
Gir. - Kreis 7:	VÖLLAN RAIKA	CERMES MARLENGO	Foiana / Völlan
Gir. - Kreis 8:	EGGENTAL	MÖLTEN VÖRAN	Nova Levante / Welschnofen
Gir. - Kreis 15:	WIESEN	ARBERIA GLS	Prati di Vizze / Wiesen

**1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS**

**1<sup>a</sup> Giornata / 1. Spieltag**

**Sabato - Samstag 19/08/2017 – Ore 17.00 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 16:	RASA RAAS	NIEDERDORF	Rasa / Raas

**2. Giornata - 2. Spieltag – Sabato - Samstag 26/08/2017**

**3. Giornata - 3. Spieltag – Mercoledì – Mittwoch 13/09/2017**

**Nel triangolare si qualifica solo la società vincente.  
 In der Dreiergruppe qualifiziert sich nur die Siegermannschaft.**

**Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETÀ L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

**Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

**2° TURNO - 2. RUNDE**

**8 GARE ANDATA E RITORNO / 8 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata - Hinspiele**

**Mercoledì – Mittwoch 27/09/2017**

**Ritorno - Rückspiele**

**Sabato – Samstag 18/11/2017**

Vincente Girone – Sieger Kreis	1	2
Vincente Girone – Sieger Kreis	3	4
Vincente Girone – Sieger Kreis	5	6
Vincente Girone – Sieger Kreis	7	8
Vincente Girone – Sieger Kreis	9	10
Vincente Girone – Sieger Kreis	11	12
Vincente Girone – Sieger Kreis	13	14
Vincente Girone – Sieger Kreis	15	16

**3° TURNO - 3. RUNDE**  
**Quarti di Finali -- Viertelfinale**

**4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata - Hinspiele**

**Sabato – Samstag 03/03/2018**

**Ritorno - Rückspiele**

**Sabato – Samstag 10/03/2018**

<b>Gara/Spiel 1</b>	Vincente Girone – Sieger Kreis 1-2	Vincente Girone – Sieger Kreis 3-4
<b>Gara/Spiel 2</b>	Vincente Girone – Sieger Kreis 5-6	Vincente Girone – Sieger Kreis 7-8
<b>Gara/Spiel 3</b>	Vincente Girone – Sieger Kreis 9-10	Vincente Girone – Sieger Kreis 11-12
<b>Gara/Spiel 4</b>	Vincente Girone – Sieger Kreis 13-14	Vincente Girone – Sieger Kreis 15-16

**4° TURNO - 4. RUNDE**

**Semifinali -- Halbfinale**

**2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata - Hinspiel**

**Mercoledì - Mittwoch 18/04/2018**

**Ritorno - Rückspiel**

**Mercoledì - Mittwoch 02/05/2018**

Vincente Gara – Sieger Spiel 1	Vincente Gara – Sieger Spiel 2
Vincente Gara – Sieger Spiel 3	Vincente Gara – Sieger Spiel 4

**FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL**

La gara di finale sarà disputata su campo neutro in data da destinarsi.

Das Endspiel wird auf neutralem Spielfeld ausgetragen, der Termin ist noch festzulegen.

**COPPA PROVINCIA 3^ CATEGORIA**

**SVOLGIMENTO GARE:**

nei casi in cui solo una delle società sorteggiate disponga di un impianto sportivo con l'illuminazione omologata, la gara infrasettimanale verrà disputata su tale impianto.

**LANDESPOKAL 3. AMATEURLIGA**

**SPIELAUSTRAGUNG:**

in den Fällen, in denen nur einer, der ausgelosten Vereine, über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, so wird der Wochenspieltag auf dieser Sportanlage ausgetragen.